



Bayerisches Staatsministerium für
Unterricht und Kultus



«GRIECHENLAND – DAMALS UND HEUTE»

*Ein Kooperationsprojekt zwischen dem
Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus
und der griechischen Kulturstiftung Palladion*

«ΕΛΛΑΔΑ – ΤΟΤΕ ΚΑΙ ΤΩΡΑ»

*Ένα πρόγραμμα συνεργασίας μεταξύ του Βαυαρικού Υπουργείου Παιδείας
και του ελληνικού πολιτιστικού Ιδρύματος ΠΑΛΛΑΔΙΟΝ*

München, im Mai 2018 / Μόναχο, Μάιος 2018

Das Projekt wendet sich an Schülerinnen und Schüler sowie Lehrkräfte in Bayern und in Griechenland. Gerade in Bayern wird Griechenland seit dem 19. Jahrhundert als Wiege der europäischen Kultur wahrgenommen, was sich auch im Stellenwert der Humanistischen Ausbildungsrichtung an den bayerischen Gymnasien zeigt. Die traditionell engen Bande und freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Philhellenen in Bayern und den Menschen in Griechenland stehen derzeit vor einer Belastungsprobe. Das Projekt „Griechenland – damals und heute“ möchte daher das gegenseitige Verständnis und die Freundschaft zwischen den beiden Völkern gerade bei der heranwachsenden Generation fördern.

Zentrales Ziel des Projekts ist es, einerseits bayerischen Schülerinnen und Schülern sowie Lehrkräften der Gymnasien Begegnungsmöglichkeiten mit der griechischen Kultur und Sprache zu eröffnen und andererseits griechischen Schülerinnen und Schülern sowie Lehrkräften der Lyzeen und Gymnasien in Griechenland die Gelegenheit zu verschaffen, der deutschen Kultur und Sprache zu begegnen. So soll es den Gedankenaustausch und – darüber hinaus – freundschaftliche Beziehungen zwischen griechischen und bayerischen Schülerinnen und Schülern sowie Lehrkräften initiieren, vertiefen und pflegen.

Die Aktivitäten im Rahmen des Projekts sind unter anderem

- für Schülerinnen und Schüler: Schulwettbewerbe, Schüleraustausche, Internetforen und medialen Austausch;
- für Lehrkräfte: Fortbildungen, Intensivprogramme zur griechischen Sprache, Studienreisen nach Griechenland.

Die Kontaktsprachen sind Deutsch und/oder Englisch. Im Rahmen des Projekts wird auch die Vermittlung von Grundkenntnissen in der neugriechischen Sprache für die bayerischen Schülerinnen und Schüler sowie deren Lehrkräfte angestrebt.

Seit Beginn des Projekts im April 2013 fand eine Reihe von Aktivitäten statt.

FORTBILDUNGEN

In Bayern

- „Von Alt- zu Neugriechisch: Stationen einer Sprachentwicklung“ am 18. April 2013, Referent: Dr. Christos Karvounis, Universität Mainz in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus
- „Das Alte im Neuen: Zur Entwicklung der griechischen Literatur in der Neuzeit“ am 27. März 2014, Referent: Prof. Dr. Ioannis Zelepos, Ludwig-Maximilians-Universität München in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus
- „Kavafis und die Wurzeln des Philhellenismus“ am 12. Mai 2014, Referent: Prof. Dr. H. Eisdeneier, in Kooperation mit der Ludwig-Maximilians-Universität München
- „Neugriechisch als bistrukturelle Sprache“ am 2. Juni 2014, Referent: Prof. Dr. H. Ruge, in Kooperation mit der Ludwig-Maximilians-Universität München

Το πρόγραμμα απευθύνεται σε μαθητές/τριες και εκπαιδευτικούς στην Ελλάδα και τη Βαυαρία.

Κεντρικός στόχος του προγράμματος είναι από τη μια πλευρά να παρέχει σε μαθητές/τριες και εκπαιδευτικούς των ανθρωπιστικών Γυμνασίων στη Βαυαρία τη δυνατότητα, να γνωρίσουν στοιχεία του νεοελληνικού πολιτισμού και της νεοελληνικής γλώσσας και από την άλλη να δημιουργήσει για τους μαθητές/τριες και εκπαιδευτικούς των Γυμνασίων ή Λυκείων της Ελλάδας τις κατάλληλες ευκαιρίες ώστε να γνωρίσουν στοιχεία του γερμανικού πολιτισμού και της γερμανικής γλώσσας. Απώτερος στόχος του προγράμματος είναι η ανταλλαγή απόψεων και η ανάπτυξη φιλικών σχέσεων μεταξύ ελλήνων και βαυαρών μαθητών/τριών και εκπαιδευτικών.

Στο πλαίσιο του προγράμματος προβλέπονται οι ακόλουθες δραστηριότητες

- για μαθητές/τριες: Μαθητικός διαγωνισμός, ανταλλαγές επισκέψεων μαθητών, επικοινωνία και συνεργασία μέσω του διαδικτύου.
- για εκπαιδευτικούς: Επιμορφώσεις, μαθήματα εκμάθησης της νεοελληνικής γλώσσας, επιμορφωτικά ταξίδια στην Ελλάδα.

Η γλώσσα επικοινωνίας είναι η Γερμανική ή η Αγγλική. Ταυτόχρονα, επιδιώκεται για τους βαυαρούς εκπαιδευτικούς και μαθητές/τριες η κατάκτηση βασικών γνώσεων της νεοελληνικής γλώσσας.

Από τον Απρίλιο του 2013, που άρχισε το πρόγραμμα, έχει πραγματοποιηθεί μια σειρά δραστηριοτήτων.

ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΕΙΣ

Επιμορφωτικά σεμινάρια στη Βαυαρία

Τα ακόλουθα επιμορφωτικά σεμινάρια πραγματοποιήθηκαν στους χώρους του Βαυαρικού Υπουργείου Παιδείας ή του Πανεπιστημίου του Μονάχου, στα οποία συμμετείχαν εκπαιδευτικοί των βαυαρικών ανθρωπιστικών Γυμνασίων και των ελληνικών ιδιωτικών Σχολείων στο Μόναχο.

- «Από τα Αρχαία στα Νέα Ελληνικά: Σταθμοί μιας γλωσσικής μετεξέλιξης», 18 Απριλίου 2013, εισηγητής Δρ. Χρήστος Καρβούνης, σε συνεργασία με το Βαυαρικό Υπουργείο Παιδείας
- «Από τα Αρχαία στα Νέα: Η εξέλιξη της ελληνικής Λογοτεχνίας στα Νέα Χρόνια», 27 Μαρτίου 2014, εισηγητής: καθηγητής Δρ. Ιωάννης Ζελεπός, σε συνεργασία με το Βαυαρικό Υπουργείο Παιδείας
- «Ο Καβάφης και οι ρίζες του Φιλελληνισμού», 12 Μαΐου 2014, εισηγητής: καθηγητής Δρ. Χ. Αϊντενάιερ, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο του Μονάχου
- «Η Νεοελληνική γλώσσα ως πολυδιάστατη γλώσσα», 2 Ιουνίου 2014, εισηγητής καθηγητής Δρ. Χανς Ρούγκε, σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο του Μονάχου
- „Η σημερινή κατάσταση στην Ελλάδα από ιστορική σκοπιά”, 7 Μαΐου 2015, εισηγητής: καθηγητής Δρ. Ι. Ζελεπός, σε συνεργασία με το Βαυαρικό Υπουργείο Παιδείας
- „Οι ελληνογερμανικές σχέσεις στα Μέσα Ενημέρωσης», 7 Μαΐου 2015, εισηγητής: Γεώργιος Παππάς, Δημοσιογράφος (ΤΑ ΝΕΑ) , σε συνεργασία με το Βαυαρικό Υπουργείο Παιδείας

- „Die aktuelle Lage in Griechenland vor dem historischen Hintergrund“ am 7. Mai 2015, Referent: Prof. Dr. Ioannis Zelepos, Ludwig-Maximilians-Universität München in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst
- „Die deutsch-griechischen Beziehungen in den Medien“ am 7. Mai 2015, Referent: Georgios Pappas, Journalist (TA NEA) in Kooperation mit dem Bayerischen Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst



Studienreise nach Griechenland:

20 bayerische Lehrkräfte der Humanistischen Gymnasien nahmen vom 2. bis 12. März 2014 an einer Studienreise nach Griechenland (Athen, Aigina, Meteora, Vergina, Pella, Edessa, Thessaloniki, Kavala) teil. Auf der von der Akademie für Lehrerfortbildung und Personalführung Dillingen und der Stiftung Palladion in Kooperation mit dem Bayerischen Kultusministerium organisierten Studienreise erhielten die Lehrkräfte vertiefte Einblicke in die antike griechische Kultur und erlebten das Land, die Sprache, die Kultur und die Menschen des heutigen Griechenlands.

SCHÜLERWETTBEWERB

Im Schuljahr 2013/14 wurde der Schülerwettbewerb „Griechenland – damals und heute“ unter den Schülerinnen und Schülern der Humanistischen Gymnasien Bayerns ausgeschrieben, ein Kooperationsprojekt der Stiftung und der Griechischen Zentrale für Fremdenverkehr in Frankfurt mit dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus. In den Beiträgen sollte in einem literarischen, musisch-künstlerischen oder wissenschaftlichen Zugang eine Verbindungslinie zwischen dem alten und dem modernen Griechenland aufgezeigt werden.

Feierliche Auszeichnung am 27. März 2014: Die Hauptpreise gingen an Liane Rupp, Albrecht-Ernst-Gymnasium Oettingen, für ihr Brettspiel „Poreia“ (eine Reise durch Griechenland) und Sylvia Goecke, Maximiliansgymnasium München, für ihren Film zur Rolle der Demokratie im antiken und modernen Griechenland. Die Schülerinnen erhielten je zwei Gutscheine für eine einwöchige Reise nach Griechenland (inkl. Flug und Hotel).

Vorführung der Siegerarbeiten: Am 17. Juli 2014 wurden die Siegerarbeiten im Rahmen der Festlichkeiten der Griechisch-Orthodoxen Metropolie von Deutschland zur Ehrung des Bayerischen Ministerpräsidenten H. Seehofer in Anwesenheit des Kultusministers Dr. L. Spaenle und des Ministerialrats Dr. R. Kussl im Kulturzentrum „Ökumenischer Patriarch Bartholomaios“ präsentiert.

Εκπαιδευτικό ταξίδι στην Ελλάδα:

20 βαυαροί εκπαιδευτικοί συμμετείχαν από τις 2 μέχρι τις 12 Μαρτίου 2014 σε ένα εκπαιδευτικό ταξίδι στην Ελλάδα (Αθήνα, Αίγινα, Μετέωρα, Βεργίνα, Πέλλα, Έδεσσα, Θεσσαλονίκη, Καβάλα). Το εκπαιδευτικό ταξίδι πραγματοποίησαν από κοινού το Ίδρυμα «Παλλάδιον» και η Ακαδημία για την Επιμόρφωση και Μετεκπαίδευση Εκπαιδευτι-κών και Στελεχών Διοίκησης Dillingen με την υποστήριξη του Βαυαρικού Υπουργείου Παιδείας.

Στο ταξίδι αυτό οι Βαυαροί εκπαιδευτικοί γνώρισαν από κοντά αντιπροσωπευτικά δείγματα του Αρχαίου Ελληνικού πολιτισμού. Ταυτόχρονα βίωσαν την καθημερινότητα του ελληνικού σχολείου και της ζωής στην Ελλάδα και ήρθαν σε επαφή με τη γλώσσα, τον πολιτισμό και τους κατοίκους της σύγχρονης Ελλάδας.

ΜΑΘΗΤΙΚΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

Τη σχολική χρονιά 2013/14 πραγματοποιήθηκε ο μαθητικός διαγωνισμός «Ελλάδα-τότε και τώρα» για τους μαθητές των βαυαρικών ανθρωπιστικών Γυμνασίων. Οι μαθητές και μαθήτριες κλήθηκαν να καταθέσουν μια εργασία με λογοτεχνικό, μουσικό – καλλιτεχνικό, ιστορικό ή επιστημονικό περιεχόμενο, με τη μορφή ενός ποιήματος, ενός φιλμ ή ενός πλακάτ. Σημαντικό στην εργασία αυτή ήταν να παρουσιάζεται εμφανέστατα η σύνδεση μεταξύ της Αρχαίας και της Σύγχρονης Ελλάδας. Ο μαθητικός διαγωνισμός ήταν μια δραστηριότητα συνεργασίας του Ιδρύματος Παλλάδιον με τον Ελληνικό Οργανισμό Τουρισμού στη Φρανκφούρτη και το Βαυαρικό Υπουργείο Παιδείας.

Απονομή Βραβείων στις 27 Μαρτίου 2014 Τα δύο πρώτα βραβεία (εβδομαδιαίο ταξίδι στην Ελλάδα: αεροπορικό εισιτήριο και διαμονή για δύο άτομα) απονεμήθηκαν στις μαθήτριες Λένα Ρούπ, από το Άλμπρεχτ-Ένρστ-Γυμνάσιο της πόλης Ότινγκεν, για το επιτραπέζιο παιχνίδι «Πορεία» με ερωτήσεις από την Αρχαία και Σύγχρονη Ελλάδα και στη Σίλβια Γκέγκε, από το Γυμνάσιο Μαξιμίλιαν στο Μόναχο, για το σύντομο φιλμ σχετικά με τη Δημοκρατία στην Αρχαία και Σύγχρονη Ελλάδα.

Παρουσίαση των βραβευμένων εργασιών Στις 17 Ιουλίου 2014, στο πλαίσιο των εορταστικών εκδηλώσεων που πραγματοποιήθηκαν προς τιμήν του πρωθυπουργού της Βαυαρίας **Χορστ Σεεχόφερ**, παρουσία του Υπουργού Παιδείας **Λούντβιχ Σπένλε**, δόθηκε η δυνατότητα να παρουσιαστούν οι βρα-βευμένες εργασίες του μαθητικού διαγωνισμού «Ελλάδα-τότε και σήμερα».

SCHULPARTNERSCHAFTEN

Eine der wichtigsten Aktivitäten des Projekts sind die Schulpartnerschaften. In Kooperation mit dem Bayerischen Kultusministerium vermittelt die Stiftung Palladion Schulpartnerschaften zwischen Humanistischen Gymnasien in Bayern und Gymnasien bzw. Lyzeen in Griechenland. Derzeit werden neue Schulpartnerschaften zwischen 14 bayerischen und griechischen Schulen initiiert. Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Orten Griechenlands und Bayerns erhalten seit Februar 2014 die Möglichkeit, über eine Internetplattform Meinungen, Gedanken und Informationen über politische, soziale und oder kulturelle Themen auszutauschen und einmal im Jahr ihre Partnerschule zu besuchen.

Beim Schüleraustausch nehmen die Schülerinnen und Schüler am Unterricht teil und besuchen Museen, historische und archäologische Stätten, Ausstellungen, Werkstätten für Kunsthandwerk sowie Theater-, Musik-, und Folklore-veranstaltungen. Dabei lernen sie nicht nur den Schulalltag und die Kultur des Gastlandes, sondern durch die Unterbringung in Gastfamilien auch das tägliche Leben und Arbeiten im jeweiligen Land kennen. Dies trägt dazu bei, einerseits kulturelle und sprachliche Unterschiede zu akzeptieren bzw. zu respektieren, andererseits ihre eigene Kultur und Sprache reflektieren zu lernen. Die Schülerinnen und Schüler erweitern dabei nicht nur ihren Wissenshorizont, sondern tragen aktiv zum interkulturellen Brückenbau sowie zum Abbau tradierter und in den Medien vermittelter Vorurteile bei.



Im Schuljahr 2014/15 fanden bereits die ersten Schüleraustauschmaßnahmen zwischen dem Lyzeum in Panorama/Thessaloniki mit dem Albrecht-Altdorfer-Gymnasium in Regensburg sowie zwischen dem Experimentellen Modellgymnasium Sosimäas in Ioannina mit dem Gymnasium bei St. Stephan in Augsburg statt. Die Schülerinnen und Schüler des St. Stephans Gymnasiums besuchten während ihres Griechenlandaufenthalts auf ihren eigenen Wunsch hin das Dorf Ligiades, den Schauplatz eines nationalsozialistischen Verbrechens. Sie legten am dortigen Mahnmal einen Kranz nieder und trugen in beiden Sprachen Texte des griechischen Lyrikers Jannis Ritsos und des Augsburger Dichters Bert

Brecht vor, was in den griechischen Medien landesweit große Aufmerksamkeit und Anerkennung fand.

Die nächsten Besuche für das Schuljahr 2015/16 sind bereits geplant.



Mahnmal Ligiades im April 2015: Besuch der Schülerinnen und Schüler des Gymnasiums bei St. Stephan Augsburg und des Modellgymnasiums Sosimäas in Ioannina

ΑΔΕΛΦΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Μία από τις σημαντικότερες δραστηριότητες του προγράμματος είναι οι αδελφοποιήσεις Σχολείων. Με διαμεσολάβηση του Ιδρύματος «Παλλάδιον» και του Βαυαρικού Υπουργείου Παιδείας δόθηκε η δυνατότητα σε μαθητές/τριες από 14 ανθρωπιστικά Γυμνάσια της Βαυαρίας και από αντίστοιχο αριθμό Γυμνασίων και Λυκείων της Ελλάδας από το Φεβρουάριο του 2014 να ανταλλάσσουν γνώμες, σκέψεις, πληροφορίες για διάφορα θέματα με πολιτικό, κοινωνικό ή και πολιτιστικό περιεχόμενο μέσω του διαδικτύου. Ταυτόχρονα πραγματοποιούνται ανταλλαγές επισκέψεων μαθητών και εκπαιδευτικών.



Foto: Firmin Forster

Walhalla, April 2015, Schüleraustausch Albert-Altendorfer-Gymnasium in Regensburg mit dem Lyzeum Panoramatos Thessaloniki

χώρας. Ταυτόχρονα με τη διαμονή τους σε οικογένειες των συμμαθητών/τριών τους γνωρίζουν από κοντά τον τρόπο ζωής και εργασίας στην εκάστοτε χώρα και βιώνουν ομοιότητες και διαφορές μεταξύ των δύο χωρών. Αυτό τους βοηθά να μάθουν να σέβονται και να αποδέχονται πολιτισμικές και γλωσσικές διαφορές. Με τον τρόπο αυτό διευρύνεται η σκέψη και η αντίληψή τους και αποκτούν ικανότητες κλειδιά, όπως αυτοπεποίθηση, διαπολιτισμική επάρκεια ή ικανότητα επίλυσης συγκρούσεων.

Στη σχολική χρονιά 2014/15 πραγματοποιήθηκαν ήδη οι πρώτες ανταλλαγές επισκέψεων μαθητών/τριών όπως μεταξύ του Πειραματικού Πρότυπου Γυμνασίου Ζωσιμαίας Σχολής Ιωαννίνων και του Γυμνασίου Αγ. Στεφάνου στο Άουγκσμπουργκ και μεταξύ του Λυκείου Πανοράματος στη Θεσσαλονίκη και του Άλμπερτ-Άλντορφ Γυμνασίου στο Ρέγκενσμπουργκ.

Κατά την παραμονή τους στα Ιωάννινα οι βαυαροί μαθητές/τριες επισκέφθηκαν το μνημείο των θυμάτων του Ναζισμού που βρίσκεται στο χωριό Λιγκιάδες κοντά στα Ιωάννινα, όπου και κατέθεσαν στεφάνι στη μνήμη και απήγγειλαν και στις δύο γλώσσες ποιήματα του έλληνα ποιητή Γιάννη Ρίτσου και του βαυαρού ποιητή Μπέρτολτ Μπρεχτ.

Στο πλαίσιο των ανταλλαγών επισκέψεων μαθητών, οι μαθητές/τριες παρακολουθούν το καθημερινό μάθημα στις αντίστοιχες τάξεις, επισκέπτονται μουσεία, πινακοθήκες, ιστορικούς και αρχαιολογικούς χώρους εργαστήρια παραδοσιακής τέχνης, μουσικές εκδηλώσεις, παραστάσεις θεάτρου και λαογραφικών γιορτών.

Έτσι γνωρίζουν τη σχολική καθημερινότητα, τον πολιτισμό και τη φύση της φιλοξενούμενης



Ήδη έχουν σχεδιαστεί οι ανταλλαγές επισκέψεων μαθητών/τριών για τη σχολική χρονιά 2015/16.